



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii și cercetări est-asiatice/ Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMA 1207 Modernitate și tradiție în cultura japoneză: continuitate și conflicte (în limba română)							
2.2 Titularul activităților de curs	Prof.dr. habil. Rodica Frențiu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Prof.dr. habil. Rodica Frențiu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DF
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activități.....					4
3.7 Total ore studiu individual	122				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	Cunoștințe de istorie culturală

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

6. Competențe specifice de bază

Competențe profesionale	C1 Efectuează cercetare științifică. C2 Aplică metode științifice. C3 Utilizează dicționare. C4 Aplică reguli de gramatică și de ortografie. C5 Gestionează dezvoltarea profesională personală. C6 Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică.
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1 Dă dovadă de inițiativă. CT2 Acceptă critici și orientări. CT3 Își asumă responsabilitatea. CT4 Dă dovadă de competență interculturală.
----------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aplicarea unor metode și tehnici științifice pentru investigarea fenomenelor culturale, dobândind noi cunoștințe sau corectând și integrând cunoștințele anterioare.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea unor metode științifice de cercetare. Dobândirea capacității de a citi, interpreta și rezuma în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. Dobândirea abilității de a redacta lucrări științifice, academice, respectând regulile de ortografie și gramatică, într-o deplină coerență a textului.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv: prezentarea tematicii de la curs și seminar, împreună cu detalii legate de forma de examinare.		
Modernitate și tradiție în Japonia secolului 21	Expunere; Curs interactiv	
Strategii ale modernizării. Caracter național. Occidentalizare. Japonizare	Expunere; Curs interactiv	
Patologia modernizării: efectele modernizării progresive în cultura japoneză	Expunere; Curs interactiv	
Căutarea identității. Reconstituirea tradiției	Expunere; Curs interactiv	
Regândind modernismul japonez: de la modernism la postmodernism	Expunere; Curs interactiv	
Concluzii: <i>Fascinația Japoniei în Occident</i> Relația iubire-ură dintre Japonia și Occident de-a lungul secolelor	Expunere; Curs interactiv	



Bibliografie (orientativ):

- Benedict, Ruth. 1994. *The Chrysanthemum and the Sword. Patterns of Japanese Culture*, Tokyo: Charles E. Tuttle.
- Courdy, Jean-Claude, 1979. *Les Japonais*, Paris: Pierre Belfond.
- De Voss, Patrick (ed.). 1989. *Litterature Japonaise Contemporaine. Essais*. Bruxelles: Editions Labor, pp. 32-45.
- Frențiu, Rodica. 2004. *Speriat din vis de vântul hoinar... Studii de semiotică a culturii și poetică japoneză*. Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință.
- Frențiu, Rodica. 2007. Haruki Murakami. *Jocul metaforic al lumilor alternative*. Cluj-Napoca: Editura Argonaut.
- Frențiu, Rodica. 2010. *Clar-obscur, vag și ambiguitate. Avataruri ale literaturii japoneze moderne și contemporane*. Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință.
- Frențiu, Rodica. 2017. *Limbajul poetic – act creator și actualitate culturală. Modelul cultural japonez*. Ediția a II-a, revăzută și adăugită. Cluj-Napoca : Presa Universitară Clujeană.
- Hirakawa, Sukehiro. 2009. *Japan's Love-Hate Relationship with the West*. Kent: Global Oriental.
- Janeira, Armando Martins, *Japanese and Western Culture. A Comparative Study*, Tokyo: Charles. E. Tuttle Company, 1970.
- Kato, Shuichi. 1994. *Japan. Spirit & Form*, with an Introduction by Roger Goepfer, translated and adapted from the Japanese by Junko Abe and Lesa Lowitz, Tokyo: Charles E. Tuttle Company.
- Kawabata, Yasunari. 1969. *The Existence and Discovery of Beauty/ Bi no sonzai to hakken*, Translated by V. H. Viglielmo, Tokyo: The Mainichi Newspapers.
- Keene, Donald. 2003. *Five Modern Japanese Novelists*, New-York: Columbia University Press.
- Nemoianu, Virgil; Royal, Robert (eds.). 1992. *Play, Literature, Religion. Essays in Cultural Intertextuality*. New-York: State University of New-York Press.
- Starrs, Roy (ed.). 2012. *Rethinking Japanese Modernism*. Leiden: Global Oriental.
- Shively, Donald. H. 1971. *Tradition and Modernization in Japanese Culture*. New Jersey: Princeton University Press.
- Umegaki, Michio. 1990. *Epilogue: National Identity, National Past, National Isms*, în James W. (et alii), *The Ambivalence of Nationalism. Modern Japan between East and West*, Maryland: University Press of America, pp. 251-265.
- Vande Walle, Willy F. 2008. *Le Japon de l'ère Meiji. Identité, modernisation, occidentalisation*. În Marres, Thierry (ed.), *Mondialisation et identité. Les débats autour de l'occidentalisation et de l'orientalisation (19^e-21^e siècles)*, Louvain-la-Neuve : Academia Bruylant, pp. 39-64.
- Yamaguchi, Seishi. 1993. *The Essence of Modern Haiku. 300 Poems by Seishi Yamaguchi*. Translated by Takashi Kodaira and Alfred H. Marks, with a Foreword by Sono Uchida, calligraphy by Seishi Yamaguchi. Atlanta/ Georgia: Mangajin, Inc.
- Waswo, Ann. 1996. *Modern Japanese Society 1868-1994*, Oxford: Oxford University Press.
- *** 2001. *If Someone Asks... Masaoka Shiki's Life and Haiku*. Translations by Shiki Memorial Museum English Volunteers. Matsuyama / The Shiki Museum: Myōjō Printing Company.

8.2 Seminar		Observații
Seminar introductiv: Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală.		
Despre <i>niponicitate</i> : Japonezii despre ei înșiși	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	
Memorii de călătorie în Japonia sub travesti literar: Pierre Loti, Ioan Timuș	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	
Imaginarul ficțional-literar despre Japonia: Amélie Nothomb, Florina Ilis	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	
În căutarea identității japoneze: Lafcadio Hearn, Okakura Kakuzo, Ito Nazo	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	



Imaginarul japonez semiotic-cultural: Roland Barthes, Claude-Levi Strauss	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	
Cucerirea limbii <i>celuilalt</i> : Amélie Nothomb, Akira Mizubayashi	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea; analiză pe texte	

Bibliografie:

Barthes, Roland. 2007. *Imperiul semnelor*. Traducere din franceză de Alex Cistelean. București: Editura Cartier.

Diaconu, Kazuko; Diaconu, Paul. 1994. *Japonezii despre ei înșiși*. Vol. I și II. București: Editura Nipponica.

Ilis, Florina. 2006. *Cinci nori colorați pe cerul de răsărit*. Roman. București: Cartea Românească.

Kakuzo, Okakura. 2008. *Cartea ceaiului*. București: Editura Nemira.

Loti, Pierre. 1991. *Doamna Crinzeama*. Traducere de Maia Emandi. București: Editura Edinter.

Mizubayashi, Akira. 2019. *O limbă venită de departe*. Prefață de Daniel Pennac. Traducere, note și postfață de Rodica Baconsky și Alina Pelea.

Nitobe, Inazo. 1995. *Bushido – Codul samurailor*. București: Garell Publishing House.

Nothomb, Amélie. 2002. *Uimire și cutremur*. Traducere de Dragoș Bobu. Prefață de Alex Călinescu. Iași: Editura Polirom.

Nothomb, Amélie. 2008. *În necunoștință de cauză*. Traducere din limba franceză și note de Maria Zărna. Iași: Editura Polirom.

Richie, Donald (ed.). 2009. *Japonia lui Lafcadio Hearn*. O antologie despre Japonia și poporul ei. Ediție și introducere de Donald Richie. Traducere din engleză și note de Angela Hondru. București: Editura Humanitas.

Timuș, Ioan. 1984. *Ogio-san (Domnișoare)*. Roman. Ediție și prefață de Doina Curticăpeanu. Cluj-Napoca: Editura Dacia.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost elaborat pe baza unei bibliografii actualizate. Conținutul este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară (Universitatea București) și din străinătate. Concepția, argumentația și exemplele sunt originale.


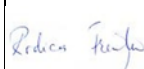

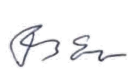
Disciplina furnizează studenților cunoștințele, competențele și abilitățile necesare în acord cu cerințele angajatorilor din învățământ și cercetarea filologică.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Examen alcătuit din subiecte ce verifică toată informația oferită la curs. <i>Barem</i> Testul de examen cumulează un punctaj total de 10 puncte. Punctajul alocat fiecărei cerințe este trecut în dreptul acesteia pe testul de examen. <i>N.B.</i> Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere). Copierea sau fraudă: nota 1.	Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10.	50%
10.5 Seminar	Copierea sau fraudă: 1 Lucrare de seminar prezentată pe parcursul semestrului. Prezența este obligatorie în proporție de 75%.	Lucrare de seminar, notată de la 1 la 10.	50%



10.6 Standard minim de performanță			
Citirea, interpretarea și rezumarea în mod critic a noilor informații găsite în diverse surse consultate. Conștientizarea particularităților complexe și sintetizarea informațiilor			
Prezentarea ipotezelor și concluziilor cercetării științifice din propriul domeniu de expertiză în cadrul unei publicații profesionale.			
Redactarea unui text științific/ academic pe diferite teme, în concordanță cu normele specifice comunicării științifice.			

Data completării 27.03.2024	Semnătura titularului de curs Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	Semnătura titularului de seminar Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 
Data avizării în departament 28.03.2024	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății